



Consulate General
of the Federal Republic of Germany
Miami

Übersetzerliste in Florida und Puerto Rico

Die Angaben dieser Liste beruhen auf Informationen, die dem GK Miami zum Zeitpunkt der Abfassung vorlagen. Die Angaben und insbesondere die Benennung von Übersetzern erfolgt unverbindlich und ohne Gewähr. (Stand Mai 2020)

North and Central Florida

Mr. Stefan Brechtel, M.A.

Adresse: 5691 Bear Stone Run, Orlando, FL 32765
Phone: 407-451-9085
Email: stefan@brechtelonline.com
Sprachen: Deutsch (Muttersprache) und Englisch (wohnhaft in USA seit 1995) – German (native) and English (U.S. resident since 1995)
Information: Simultan- und Konsekutivdolmetscher für Politik, Recht, Business, Messen und Events, (Netzwerk-)Marketing und Gesundheitswesen mit weltweiter Erfahrung auf höchster Ebene seit 2001. Bestandene Dolmetscherprüfung des US-Außenministeriums 2013. Erfahrener Remote-Dolmetscher mit Heimstudio. Mitglied des US-Übersetzerverbands ATA.
Simultaneous and consecutive interpreter for politics, legal, business, trade shows and events, (network) marketing and healthcare with worldwide experience on the highest level since 2001. Passed U.S. Department of State interpreter exam in 2013. Remote interpreting expert with home studio. Member of the ATA (American Translators Association).

German Translations **Mrs. Erika Griggs, M.A.**

Adresse: 3036 Eglinton Drive, Orlando, FL 32806
Phone: 407-898-2290
Email: germantr@bellsouth.net

Sprachen: Englisch, Deutsch
Information: Übersetzerin und Dolmetscherin für rechtliche, medizinische sowie Einwanderungsangelegenheiten, Genealogie, Schulzeugnisse und andere Dokumente. Entziffern von Sütterlinschrift. Zertifizierte Übersetzungen. Über 20 Jahre Erfahrung in Übersetzungen. Experienced in translating/interpreting legal, medical, and immigration matters, genealogy, as well as educational & general documents. Decipher Sütterlin script. Certified translations; over 30-year experience.

MM translations, Inc.

Ms. Marita Marcano Baulesch

Adresse: 980 Umbria Lane, Saint Cloud, FL 34771
Phone: +1-321-805-4219
Email: mmarcano@mm-translations.com, anbot@mm-translations.com
Website: www.mm-translations.com
certified translations:
<https://www.mm-translations.com/certified-translations/>

Sprachen: Englisch/Spanisch/Französisch > Deutsch, Muttersprache: Deutsch
Information: Diplom-Übersetzerin (seit 1986 tätig). Mitglied in BDÜ (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer) und ATA (American Translators Association) ATA-certified English to German Beglaubigte Übersetzungen von Urkunden; Wirtschaft, Recht, Medizin/Pharma, Telekommunikation, IT, Websites, Softwarelokalisierung. Specialized in: Certified translations of birth/marriage/death certificates, divorce decrees, wills etc.; business communications, legal/medical/pharma translations, telecommunications/IT, websites, software localization.

South East Florida

American Translation Bureau, Inc.

Mrs. Angela Baur

Adresse: 100 N Biscayne Blvd., 21st Floor, Miami, FL 33132-2306
Phone: 305-377-3561 / 305-742-8931
Email: germanlaw@aol.com
Sprachen: Englisch, Deutsch, Spanisch
Informationen: in Deutschland und den USA als vereidigte Diplom-Übersetzerin für die deutsche, englische und spanische Sprache zugelassen

Trilingua LC
Mrs. Daniela Boettcher

Adresse: 1263 SW 18 Street, Miami, FL 33145
Phone: 786-380-0670
Email: daniela@trilingua.org
Website: www.trilingua.org
Sprachen: Englisch, Deutsch, Spanisch
Informationen: Englisch, Deutsch, Spanisch German/English/Spanish language services: Private and group classes (also through skype/FaceTime), Translations, Interpreting, Proofreading, Copywriting, PR, Relocation Services, etc.

Angelika Duffy, Inc.
Mrs. Angelika Duffy, M.A.

Adresse: 16281 NW 9th Drive, Pembroke Pines, FL 33028
Phone: 954-699-6668
Email: angelikaduffyinc@yahoo.com
Sprachen: Englisch, Deutsch, Französisch
Informationen: Certified translator, interpreter, and instructor for German/English/French (since 1998) - Member of the American Translators Association (ATA) law, economics, social sciences, medicine, websites, IT, fashion and travel industries - translation of official documents, certificates, etc. - German lessons
Zertifizierte Übersetzerin, Dolmetscherin und Ausbilderin (seit 1998) - Mitglied der American Translators Association (ATA) Recht, Wirtschaft, Sozialwissenschaften, Medizin, Websites, IT, Mode- und Reisebranche - Übersetzungen amtlicher Dokumente, Urkunden, Zeugnisse, etc. - Deutschunterricht

Mrs. Sondra Schalk, MA

Adresse: 1208 N. 14 Ave., Hollywood, FL 33020
Phone: 954-240-1395
Email: getc@comcast.net; info@germanenglishtranslationcentral.com
Website: www.germanenglishtranslationcentral.com
Sprachen: Englisch, Deutsch
Informationen: Translator and interpreter (German/English), German Language Instructor. Providing accurate translations for corporations, language institutes and private individuals on assignment and under contract since 18 years (general, legal, immigration, website). Member of the American Translators Association (ATA-#: 246405)

South West Florida

Mr. Robert Moore

Adresse: 14211 Georgian Circle, 210, Fort Myers, Florida 33912
Phone: 858-603-7879
Email: wordpowerls@gmail.com
Sprachen: Englisch, Deutsch
Information: allgemeine Texte, geschäftliche Korrespondenz, standesamtliche Dokumente wie Geburts-, Heirats- oder Todesurkunden, eidesstattliche Erklärungen, notarielle Urkunden, Scheidungsurteile, Schulzeugnisse, Kraftfahrzeugbriefe und -scheine, immobilienbezogene Dokumente, Verträge, Buchhaltungsunterlagen, Einkommensteuerbescheide od. -erklärungen, Körperschaftsteuerbescheide od. -erklärungen Kontoauszüge.

Mrs. Silvana Plüss

Adresse: 831 Sailaway Lane, Naples FL 34108
Phone: 239-707-9977
Email: Floridadreamhome@comcast.net oder silvana.pluss@evusa.com
Sprachen: Englisch, Deutsch, Italienisch, Französisch, Spanisch.
Information: Übersetzungen (mit Zertifikat für legale Dokumente), Dolmetscher

Puerto Rico

SLS - Spengler Language Systems Inc.

Mrs. Ute Spengler

Adresse: 1479 Avenue Ashford, # 2021, San Juan, P.R. 00907
Phone/Fax: +1 787-646-6136
Email: ute@caribe.net
Sprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch
Information: written, simultaneous and consecutive legal, medical and commercial translations in a.m. languages
Mitglied ATA (American Translators Association), Vertragsdolmetscherin für das Bezirksgericht der Vereinigten Staaten in San Juan und die Amerikanischen Jungferninseln (Mitglied von NAJIT, National Association of Judiciary Interpreters & Translators), registriert auf der National Court Interpreters Database (NCID)

Mr. Hilmer Werner Joch

Adresse: Urb. Summit Hills, Calle Olympic 595, San Juan, P.R. 00920

Phone: +1 787-908-6382

Email: hiljo2013@gmail.com

Sprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch

Information: Recht, Verwaltung, Wirtschaft, Gerichts- und
Verhandlungsdolmetschen